

**SONOREX ZE 1031**
**SONOREX ZE 1031 DT**

Hochleistungs-Ultraschallbäder zum Einbau für die Reinigung medizinischer Instrumente

High-power built-in ultrasonic baths for cleaning of medical instruments

Cuves à ultrasons de haute puissance et intégré pour le nettoyage des instruments médicaux


**SONOREX ZE 1031**

Bestehend aus:

- Schwingwanne TE 1031
- Ultraschallgenerator GT 503 M-C
- Steuereinheit ST 15.1
- Folienteststrahlen FT 36

Bestell-Nr.

3060 - 230 V EU Stecker CEE 7/7

3060-GB - 230 V GB Stecker BS 1363

3060-CH - 230 V CH Stecker SN 441011 type 12

**SONOREX ZE 1031**

Consisting of:

- Oscillating tank TE 1031
- Ultrasound generator GT 503 M-C
- Control unit ST 15.1
- Frame for foil test FT 36

Code No.

3060 - 230 V EU plug CEE 7/7

3060-GB - 230 V GB plug BS 1363

3060-CH - 230 V CH plug SN 441011 type 12

**SONOREX ZE 1031**

Composé de :

- Cuve oscillante TE 1031
- Générateur d'ultrasons GT 503 M-C
- Unité de contrôle ST 15.1
- Cadre pour test à la feuille FT 36

N° réf.

3060 - 230 V EU fiche CEE 7/7

3060-GB - 230 V GB fiche BS 1363

3060-CH - 230 V CH fiche SN 441011 type 12

**SONOREX ZE 1031 DT**

Bestehend aus:

- Schwingwanne TE 1031
- Ultraschallgenerator GT 503 M-C
- Steuereinheit ST 30.1 DT
- Folienteststrahlen FT 36

Bestell-Nr.

3217 - 230 V EU Stecker CEE 7/7

3217-GB - 230 V GB Stecker BS 1363

3217-CH - 230 V CH Stecker SN 441011 type 12

3217-1 - 115 V US Stecker NEMA 5-15

**SONOREX ZE 1031 DT**

Consisting of:

- Oscillating tank TE 1031
- Ultrasound generator GT 503 M-C
- Control unit ST 30.1 DT
- Frame for foil test FT 36

Code No.

3217 - 230 V EU plug CEE 7/7

3217-GB - 230 V GB plug BS 1363

3217-CH - 230 V CH plug SN 441011 type 12

3217-1 - 115 V US plug NEMA 5-15

**SONOREX ZE 1031 DT**

Composé de :

- Cuve oscillante TE 1031
- Générateur d'ultrasons GT 503 M-C
- Unité de contrôle ST 30.1 DT
- Cadre pour test à la feuille FT 36

N° réf.

3217 - 230 V EU fiche CEE 7/7

3217-GB - 230 V GB fiche BS 1363

3217-CH - 230 V CH fiche SN 441011 type 12

3217-1 - 115 V US fiche NEMA 5-15

**Schwingwanne TE 1031 ①**

– zum Einbau von unten in eine vorhandene Arbeitsplatte oder einen Schrank.

**Oscillating tank TE 1031 ①**

– for installation from below into an existing workplate or cabinet.

**Cuve oscillante TE 1031 ①**

– pour l'installation par le bas dans un plan de travail ou d'une cabinet existante.

Innenmaße: 510 × 300 × 200/220* mm, L × B × T (*geneigter Wannenboden)	Internal dimensions: 510 × 300 × 200/220* mm, l × w × d (* inclined tank bottom)	Dimensions intérieures : 510 × 300 × 200/220* mm, L × l × P (* fond de cuve incliné)
Wannenecken: abgerundet	Tank edges: rounded	Coins de la cuve: arrondi
Inhalt: 29 Liter	Capacity: 29 litres	Capacité : 29 litres
Arbeitsinhalt: 20 Liter	Operating volume: 20 litres	Capacité de travail : 20 litres
Füllstandsmarkierung	Filling level mark	Marque de remplissage
Wannenmaterial: Edelstahl 1.4404, 2 mm	Tank material: stainless steel AISI 316L, 2 mm	Matériau de la cuve : acier inox AISI 316L, 2 mm
Ablauf: Sicke 1 ½"	Outlet: bead 1 ½"	Écoulement : nervure 1 ½"
Schutzgrad: IP 30	Degree of protection: IP 30	Indice de protection : IP 30
Außenmaße: 570 × 360 × 270/290* mm, L × B × H (*geneigter Wannenboden)	External dimensions: 570 × 360 × 270/290* mm, l × w × h (* inclined tank bottom)	Dimensions extérieures : 570 × 360 × 270/290* mm, L × l × H (* fond de cuve incliné)
Schwingsysteme: 8 Stück am Boden	Oscillating systems: 8 pieces at the bottom	Systèmes oscillants : 8 pièces au fond
Anschlussleitung: 2 m AMP-CPC-Stecker zum Anschluss an den Ultraschallgenerator	Connecting cable: 2 m with AMP CPC plug for connection to ultrasound generator	Câble de connexion : 2 m avec fiche AMP CPC pour la connexion au générateur d'ultrasons

**Ultraschallgenerator GT 503 M-C ②**

 mit Haltewinkel für senkrechte Montage,  
 links- oder rechtsseitige Aufhängung.

Außenmaße: 360 × 310 × 142 mm, L × B × H
Gehäusematerial: Aluminium, lackiert
Schutzgrad: IP 20
Betrieb: überlastsicher, leistungskonstant
Ultraschallfrequenz: 35 kHz
Pulsfunktion
Sweep
DEGAS – Schnellentgasung (ZE 1031 DT)
Ultraschall-Spitzenleistung: 1200 W – entspricht 4-facher Ultraschall-Nennleistung
Ultraschall-Nennleistung: 300 W
Betriebsspannung: 230 V~ (± 10 %), 50/60 Hz alternativ 115 V~ (± 10 %), 50/60 Hz
Stromaufnahme: 230 V – 1,4 A; 115 V – 2,8 A
Ableitstrom: < 3,5 mA
Netzanschluss: Gerätestecker IEC 60320-C 14 für Anschluss an Steuereinheit ST

**Ultrasound generator GT 503 M-C ②**

 with bracket for vertical installation, optionally  
 right or left for suspending.

External dimensions: 360 × 310 × 142 mm, l × w × h
Housing material: aluminium, laquered
Degree of protection: IP 20
Operation: overload protected, constant power
Ultrasonic frequency: 35 kHz
Pulse function
Sweep
DEGAS – Rapid degassing (ZE 1031 DT)
Ultrasonic peak power: 1200 W – corresponds to 4 times ultrasonic nominal power
Ultrasonic nominal power: 300 W
Mains supply: 230 V~ (± 10 %), 50/60 Hz alternatively 115 V~ (± 10 %), 50/60 Hz
Current consumption: 230 V – 1,4 A; 115 V – 2,8 A
Leakage current: < 3,5 mA
Mains connection: mains connector IEC 60320-C 14 for connection to control unit ST

**Générateur d'ultrasons GT 503 M-C ②**

 avec étrier pour un montage vertical, au choix  
 à droite ou à gauche pour la suspension.

Dimensions extérieures : 360 × 310 × 142 mm, L × l × H
Matériau du boîtier : aluminium, laqué
Indice de protection : IP 20
Fonctionnement : protégé contre les surcharges, puissance constante
Fréquence des ultrasons : 35 kHz
Fonction d'impulsion
Sweep
DEGAS – Dégazage rapide (ZE 1031 DT)
Puissance de pointe des ultrasons : 1200 W – correspond à 4 fois supérieure puissance nominale des ultrasons
Puissance nominale des ultrasons : 300 W
Tension de service : 230 V~ (± 10 %), 50/60 Hz alternative 115 V~ (± 10 %), 50/60 Hz
Consommation de courant : 230 V – 1,4 A ; 115 V – 2,8 A
Courant de fuite : < 3,5 mA
Branchement sur secteur : connecteur secteur IEC 60320-C 14 pour la connexion à l'unité de contrôle ST

**Steuereinheit ST 15.1 ③**

Außenmaße: 210 × 95 × 70 mm, L × B × H
Bedienung: Drehgriff
Zeiteinstellung: ■ 1 – 15 min ± 5 % ■ Dauerbetrieb (∞)
Schutzgrad: IP 30
Netzkabel, fest am Gerät. Leitung zum Anschluss an den Ultraschallgenerator mit Gerätestecker IEC 60320-C 13.

**Control unit ST 15.1 ③**

External dimensions: 210 × 95 × 70 mm, l × w × h
Control: turning knob
Time setting: ■ 1 – 15 min ± 5 % ■ Continuous operation (∞)
Degree of protection: IP 30
Mains cable, fixed on the device. Cable for connection to the ultrasound generator with mains plug to IEC 60320-C 13.

**Unité de contrôle ST 15.1 ③**

Dimensions extérieures : 210 × 95 × 250 mm, L × l × H
Commande : bouton tournant
Réglage de la durée : ■ 1 – 15 min ± 5 % ■ Fonctionnement continu (∞)
Indice de protection : IP 30
Câble d'alimentation, fixé sur l'appareil. Câble pour la connexion au générateur d'ultrasons avec fiche secteur selon IEC 60320-C 13.

**Steuereinheit ST 30.1 DT ④**  
 mit Temperaturfühler

**Control unit ST 30.1 DT ④**  
 with temperature sensor

**Unité de contrôle ST 30.1 DT ④**  
 avec palpeur de température

Außenmaße: 215 × 95 × 45 mm, L × B × H	External dimensions: 215 × 95 × 45 mm, l × w × h	Dimensions extérieures : 215 × 95 × 45 mm, L × l × H
Bedienung: Tasten	Control: buttons	Commande : boutons
Zeiteinstellung: ▪ 1, 2, 3, 4, 5, 10, 15, 30 min, ± 5 % ▪ Dauerbetrieb (∞)	Time setting: ▪ 1, 2, 3, 4, 5, 10, 15, 30 min, ± 5 % ▪ Continuous operation (∞)	Réglage de la durée : ▪ 1, 2, 3, 4, 5, 10, 15, 30 min, ± 5 % ▪ Fonctionnement continu (∞)
Automatische Sicherheitsabschaltung nach 12 Stunden.	Automatic safety shut-down after 12 hours.	Arrêt automatique de sécurité après 12 heures.
Temperaturanzeige	Temperature display	Affichage de température
Übertemperaturwarnung	Excess temperature signal	Avertissement de température excessive
Schutzgrad: IP 30	Degree of protection: IP 30	Indice de protection : IP 30
Netzkabel, fest am Gerät. Leitung zum Anschluss an den Ultraschallgenerator mit Gerätestecker IEC 60320-C 13. Datenleitung mit Stecker zum Anschluss an den Temperaturfühler.	Mains cable, fixed on the device.. Cable for connection to the ultrasound generator with mains plug to IEC 60320-C 13. Data cable with plug for connection to the temperature sensor.	Câble d'alimentation, fixé sur l'appareil. Câble pour la connexion au générateur d'ultras- sons avec fiche secteur selon IEC 60320-C 13. Câble de données avec fiche pour la connexi- on au capteur de température.

**Aufstellungsbedingungen**
**Environmental conditions**
**Conditions d'installation**

Zulässige Umgebungstemperatur: 5 – 40 °C	Permissible ambient temperature: 5 – 40 °C	Température ambiante autorisée : 5 – 40 °C
Zulässige relative Feuchte bis 31 °C: 80 %	Permissible relative humidity to 31 °C: 80 %	Humidité relative admise jusqu'à 31 °C : 80 %
Zulässige relative Feuchte bis 40 °C: 50 %	Permissible relative humidity to 40 °C: 50 %	Humidité relative admise jusqu'à 40 °C : 50 %


**Versandinformationen**
**Shipping information**
**Informations d'expédition**



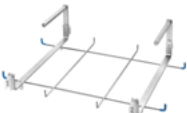






Gewicht kg: netto 16,7 brutto 20,3	Weight kg: net 16,7 gross 20,3	Poids kg: net 16,7 brut 20,3
Verpackung: Karton 670 × 470 × 565 mm, L × B × H	Packing: Carton 670 × 470 × 565 mm, l × w × h	Emballage : Carton 670 × 470 × 565 mm, L × l × H

**Ergänzende Informationen**
**Additional information**
**Informations complémentaires**

Medizinprodukte Klasse I 2017 / 745 / EU, Niederspannungsrichtlinie 2014 / 35 / EU, EMV-Richtlinie 2014 / 30 / EU, RoHS-Richtlinie 2011 / 65 / EU	Medical devices Class I 2017 / 745 / EU, Low voltage Directive 2014 / 35 / EU, EMC Guideline 2014 / 30 / EU, RoHS Directive 2011 / 65 / EU	Dispositifs médicaux de classe I 2017 / 745 / EU, Directive basse tension 2014 / 35 / EU, Directive CEM 2014 / 30 / EU, Directive RoHS 2011 / 65 / EU
Gewährleistung: 2 Jahre	Warranty period: 2 years	Garantie: 2 ans

**Optionale Ergänzung**
**Optional complement**
**Complément en option**
**Illustration**

Einbau-Spülwanne <b>SW 31 Z</b> ohne Ultraschall, zum Einbau von unten in vorhandene Arbeitsplatten Innenmaße: 510 × 300 × 200/220* mm, L × B × T (*geneigter Wannenboden) Wannenecken: abgerundet Inhalt: 29 Liter Arbeitsinhalt: 20 Liter Füllstandsmarkierung Wannenmaterial: Edelstahl 1.4404, 2 mm Ablauf: Sicke 1 ½" Außenmaße: 570 × 360 × 205/225* mm, L × B × H (*geneigter Wannenboden) Bestell-Nr.:3048	Rinsing bath for built-in <b>SW 31 Z</b> without ultrasound, for mounting from below into existing work plates Internal dimensions: 510 × 300 × 200/220*mm, l × w × d (* inclined tank bottom) Tank edges: rounded Capacity: 29 litres Operating volume: 20 litres Filling level mark Tank material: stainless steel AISI 316L, 2 mm Outlet: bead 1 ½" External dimensions: 570 × 360 × 205/225* mm, l × w × h (* inclined tank bottom) Code No.: 3048	Cuve de rinçage à encastrer <b>SW 31 Z</b> sans ultrasons, pour l'installation par le bas dans un plan de travail ou d'une cabinet existante Dimensions intérieures : 510 × 300 × 200/220* mm, L × l × P (* fond de cuve incliné) Coins de la cuve : arrondi Capacité : 29 litres Capacité de travail : 20 litres Marque de remplissage Matériau de la cuve : acier inox AISI 316L, 2 mm Écoulement : nervure 1 ½" Dimensions extérieures : 570 × 360 × 205/225* mm, L × l × H (* fond de cuve incliné) N° réf. : 3048	
---	---	---	---

Zubehör	Accessories	Accessoires	Illustration
<b>Einsatzkorb K 29 EM</b> – Korbträger KT 30 erforderlich – Edelstahl 470 × 240 × 45 mm, L × B × T Maschenweite 4 × 4 mm Nutzlast max. 10 kg Bestell-Nr. 688	<b>Inset basket K 29 EM</b> – basket holder KT 30 required – stainless steel 470 × 240 × 45 mm, l × w × d mesh size 4 × 4 mm max. load 10 kg Code No. 688	<b>Panier d'insertion K 29 EM</b> – porte-panier KT 30 nécessaire – acier inox 470 × 240 × 45 mm, L × l × P largeur de mailles 4 × 4 mm charge utile max. 10 kg N° réf. 688	
<b>Korbträger KT 30</b> Edelstahl für Einsatzkorb K 29 EM oder 1/1-DIN-Korb Bestell-Nr. 7517	<b>Basket holder KT 30</b> stainless steel for inset basket K 29 EM or 1/1 DIN basket Code No. 7517	<b>Porte-panier KT 30</b> acier inox pour panier d'insertion K 29 EM ou panier 1/1 DIN N° réf. 7517	
<b>Korbträger mit Griffen KT 30 Z</b> Edelstahl für Einsatzkorb K 29 EM oder 1/1-DIN-Korb Bestell-Nr. 7507	<b>Basket holder with handles KT 30 Z</b> stainless steel for inset basket K 29 EM or 1/1 DIN basket Code No. 7507	<b>Porte-panier avec poignées KT 30 Z</b> acier inox pour panier d'insertion K 29 EM ou panier 1/1 DIN N° réf. 7507	
<b>Folientest-Rahmen FT 36</b> Edelstahl 470 × 360 mm, L × B zur Prüfung von Ultraschallbädern Bestell-Nr. 3673	<b>Frame for foil test FT 36</b> stainless steel 470 × 360 mm, l × w for checking of ultrasonic baths Code No. 3673	<b>Cadre pour test à la feuille FT 36</b> acier inox 470 × 360 mm, L × l pour contrôle de cuve à ultrasons N° réf. 3673	
<b>Deckel D 30</b> Edelstahl Bestell-Nr. 7522	<b>Lid D 30</b> stainless steel Code No. 7522	<b>Couvercle D 30</b> acier inox N° réf. 7522	
<b>Klappdeckel D 1031 G</b> mit Gasdruckfeder und EPDM- Profildichtung Edelstahl Bestell-Nr. 3229	<b>Hinged lid D 1031 G</b> with gas spring and EPDM-gasket stainless steel Code No. 3229	<b>Couvercle à charnière D 1031 G</b> avec ressort à gaz et joint en EPDM acier inox N° réf. 3229	
<b>Einhängewanne mit Deckel KW 28-0</b> Kunststoff PP ungelocht, mit Deckel 437 × 230 × 155 mm, L × B × T Bestell-Nr. 717	<b>Insert tub with Lid KW 28-0</b> polypropylene non-perforated, with lid 437 × 230 × 155 mm, l × w × d Code No. 717	<b>Cuve d'insertion avec couvercle KW 28-0</b> polypropylène non perforée, avec couvercle 437 × 230 × 155 mm, L × l × P N° réf. 717	
<b>Silikon-Noppenmatte (2 Stk.) SM 29</b> 2 Stk. à 235 × 245 mm Bestell-Nr. 178	<b>Silicone knob mat (2 pcs.) SM 29</b> 2 pcs. à 235 × 245 mm Code No. 178	<b>Natte silicone à noppes (2 pcs.) SM 29</b> 2 pcs. à 235 × 245 mm N° réf. 178	
<b>Ablaufgarnitur G 1 ½ Typ V</b> mit Bowdenzug Bestell-Nr. 31661	<b>Drain set G 1 ½ type V</b> with bowden cable Code No. 31661	<b>Garniture d'écoulement G 1 ½ type V</b> avec câble Bowden N° réf. 31661	

SONOREX ZE Hochleistungs-Ultraschallbäder zum Einbau mit digitaler Steuereinheit und kontrollierter Temperaturüberwachung nach KRINKO-Empfehlung\*.

Sicherheit bezüglich der Eiweißkoagulation bei ca. 45 °C. Erwärmt sich die Badflüssigkeit auf >40 °C, blinkt als Warnung die LED der Temperaturskala und gleichzeitig schaltet sich eine rote Warn-LED dazu.

Die logisch aufgebaute Folientastatur mit klarer Symbolik und den gut erkennbaren Zahlenwerten mit heller LED-Anzeige bietet eine zeitgemäße Erweiterung des Bedienkomforts. Die Einbaugeräte mit digitaler Steuereinheit entsprechen der aktuellen Empfehlung des Robert Koch-Institutes (RKI) und des Bundesinstitutes für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM) zu den „Anforderungen an die Hygiene bei der Aufbereitung von Medizinprodukten“, speziell für die Ultraschallreinigung.

\*Empfehlung der Kommission für Krankenhaushygiene und Infektionsprävention (KRINKO) beim Robert Koch-Institut (RKI) und des Bundesinstitutes für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM); Bundesgesundheitsblatt - 2012•55:1244-1310.

#### Achtung!

Keine brennbaren Chemikalien, Säuren, Chloridionen enthaltende Stoffe und Haushaltsreiniger verwenden. Reinigungsgut nicht auf den Wannenboden legen.

#### Empfehlung:

Spezialpräparate

TICKOPUR - STAMMOPUR

Technische Änderungen vorbehalten.

Maßangaben unterliegen Fertigungstoleranzen. Abbildungen beispielhaft, nicht maßstabsgerecht. Dekorationen nicht im Lieferumfang enthalten.

SONOREX ZE high-power ultrasonic baths for built-in with digital control unit and controlled temperature monitoring according to KRINKO\* recommendation.

Safety regarding the protein coagulation at approx. 45 °C. When the bath liquid heats up to >40 °C, the LED of the temperature scale flashes as a warning and a red warning LED switches on at the same time.

The reasoned membrane keyboard with clear imagery and distinguishable numerical values with bright LED display is a modern add-on to the ease of use.

#### Caution!

Do not use combustible liquids, acids, chemicals containing chloride ions and household cleaners. Do not place items on the tank bottom.

#### Recommendation:

Special agents

TICKOPUR - STAMMOPUR

Subject to technical alterations without notice.

Dimensions subject to production tolerances. Illustrations exemplary, not true to scale. Decoration products are not included in delivery.

Cuves à ultrasons SONOREX ZE de grande puissance pour l'encastrement avec unité de commande numérique et contrôle de la température selon les recommandations de KRINKO\*.

Sécurité concernant la coagulation des protéines à environ 45 °C. Lorsque le liquide du bain s'échauffe à plus de 40 °C, la LED de l'échelle de température clignote en guise d'avertissement et une LED d'avertissement rouge s'allume en même temps.

Le clavier à membrane avec des images claires et des valeurs numériques distinctes avec un affichage LED lumineux est un ajout moderne à la facilité d'utilisation.

#### Attention!

Ne pas utiliser des liquides inflammables, acides, des produits chimiques contenant des ions du chlorure et des nettoyeurs de ménage. Ne poser aucun objet directement sur le fond de la cuve.

#### Recommandation :

Détergents spéciaux

TICKOPUR - STAMMOPUR

Sous réserve de modifications techniques.

Les dimensions sont sujettes aux tolérances de fabrication. Illustrations données à titre d'exemple, mesures non exactes. Décorations non vendues avec les produits.